

#MéxicoSonSusLenguas

17 al 20 de febrero

Centro de Enseñanza para Extranjeros • 12 a 18 horas

21 de febrero

Islas de Ciudad Universitaria • 11 a 18 horas

Teléfono 55 1102 6500 ext. 6545 y 6526

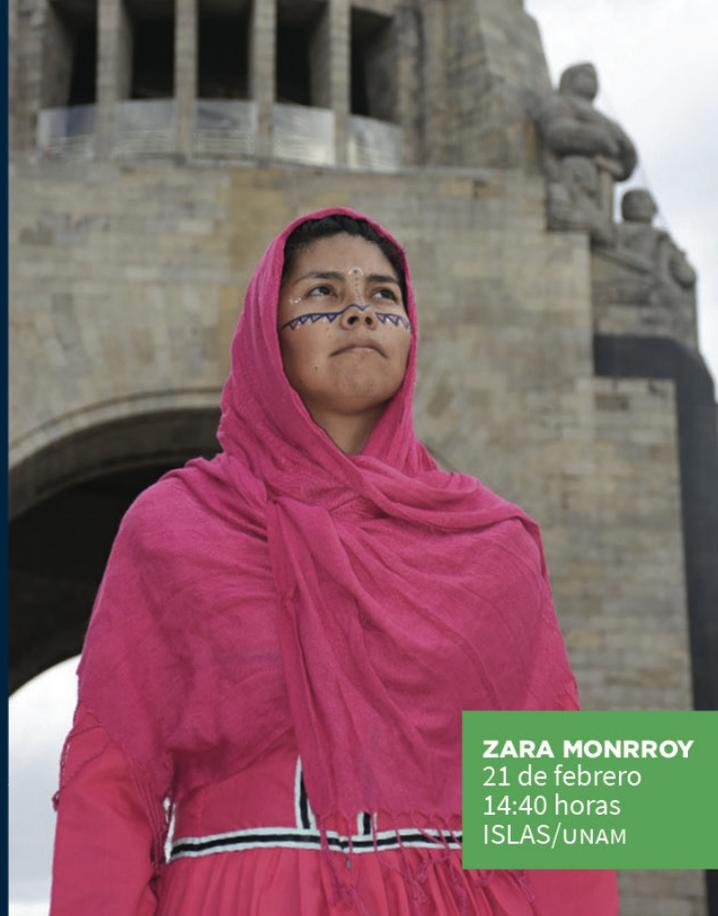
@sepi.cdmx.gob.mx

f SEPICDMX @SEPICDMX SEPICDMX



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA DE CULTURA | SECTEI | PILARES | PROMOTORIOS CULTURALES Y COMUNITARIOS | RED DE PAROS | 101. ANNO. BASSO NUESTRA PALABRA | 20 años



ZARA MONRROY
21 de febrero
14:40 horas
ISLAS/UNAM



MEMBDA
21 de febrero
15:40 horas
ISLAS/UNAM



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO | SEPI



SEGUNDA MUESTRA
LINGÜÍSTICA INDÍGENA
CIUDAD DE MÉXICO 2020



21 DE FEBRERO
DÍA INTERNACIONAL
DE LA LENGUA MATERNA



HUEHUENTONES
17 de febrero
12 horas
CEPE/UNAM

PROGRAMACIÓN CEPE

LUNES 17

- 11:30 h Inauguración
- 12 h ÉNNÁ (Mazateco) • Huehuentones • Presentación de danza [Auditorio José Vasconcelos]
- 14 h XNÁNJ NU'A (Triqui) • Carlos Guadalupe Hernández • Música rap [Auditorio José Vasconcelos]
- 14:30 h MEXICANO (Náhuatl) • Victoriano Hernández Martínez • Etnotaxas en la salud y en la enfermedad desde la visión náhuatl [Auditorio José Vasconcelos]
- 16 h Conferencia • Ciudad de México, Capital indígena de América Latina • Mtro. Israel Martínez Ruíz
- 17 h MEXICANO (Náhuatl) • Jorge Ricardo Choreño Luna • Taller de lengua indígena [Sala de Usos Múltiples]

MARTES 18

- 12:30 h ÑOMNDAA (Amuzgo) • Santiago García Paulino • Juegos (lotería y memorama) [Jardín Central]
- 14 h Sueño en otro idioma • Director Ernesto Contreras • Proyección comentada de la película por el mto. Francisco Javier Félix Valdez [Auditorio José Vasconcelos]
- 17 h AYUUK (Mixe) • Emilia Jiménez Martínez • Poesía [Salón de Danza]

MIÉRCOLES 19

- 12 h DIIDXAZÁ (Zapoteco) • Isabel Pérez Guerra • Cantos y Arrullos [Patio Central]
- 14:30 h MEXICANO (Náhuatl) • Ernestino Arcos Loreto y Marco Orlando Blanco Muñoz • Taller de rasgos gramaticales sobresalientes de la lengua [Sala de Usos Múltiples]
- 17:30 h TU'UN SAVI (Mixteco) • Julián Nicolás Gallardo • Canto intitulado *Kuñexu Ra Ku Ndo* [Auditorio José Vasconcelos]

JUEVES 20

- 12 h XNÁNJ NU'A (Triqui) • Amelia Martínez Mendoza • Telar de cintura [Jardín Central]
- 15 h XNÁNJ NU'A (Triqui) • MULT-ARISTA SOCIAL • Pasarela de nuevas tendencias en el vestido [Patio Central]
- 16 h OTE TZAME (Zoque) • Ambrociana Pablo Álvarez • Cuento [Patio Central]
- 16:20 h ÉNNÁ (Mazateco) • Diego Antonio García Carrera • Música rap [Patio Central]
- 17 h DIIDXAZÁ (Zapoteco) • Ulolaxiri Keka Tízha Kerí • Jesús Hernández Bautista • Ensayo: Reflexión sobre las lenguas indígenas [Auditorio José Vasconcelos]



CHAN SANTA ROOTS
21 de febrero
16:30 horas
ISLAS/UNAM

SEGUNDA MUESTRA LINGÜÍSTICA INDÍGENA CIUDAD DE MÉXICO 2020

PROGRAMACIÓN ISLAS, UNAM

VIERNES 21 DE FEBRERO

- 11 h Inicio
- 11:10 h Ceremonia de bienvenida
- 11:50 h Mexicano (NÁHUATL) • **Trío Eyixochitl**
 - **Son Huasteco** • Música tradicional
- 12:20 h CEPE - Club de canto
- 12:40 h BATS'I K'OP (Tsotsil) • **Reyna Gómez Ruiz**
 - **Poema Níxim K'op** • (Poema+música+danza)
- 13 h DIDXAZÁ (Zapoteco) • **Martín Fabián Peña Santos**
 - Música tradicional • **La Martiniana, el Feo y la Llorona**
- 13:30 h MAAYAT'AN (Maya) • **Chan Santa Roots**
 - Música reggae
- 14:40 h KONKAAK/COMCA'AC (Seri) • **Zara Monrroy**
 - Música rap
- 15:10 h XNANJ NÚ'A (Triqui) • **Carlos CGH** • Música rap
- 15:40 h HÑA HÑÚ (Otomí) • **MEMBDA**
 - Música fusión-hip hop-electrónica
- 16:30 h BATS'I K'OP (Tsotsil) • **LUMALTOK**
 - Música rock & blues



LUMALTOK

ACTIVIDADES [CARPAS]

- 13-18 h **Lúdicos en lenguas indígenas** • Juego de memorama en español y Mexicano (NÁHUATL)
- 13-18 h **Tendedor de libros** • Lectura de libros en lenguas indígenas
- 13-18 h **Narración oral y lectura en voz alta** • Difusión cultural a través de lecturas de cuentos, declamación de poesía en lenguas indígenas y en español
- 13-18 h **Fanzine** • Desarrollo de una autopublicación con materiales accesibles • Temática: Diversidad lingüística indígena
- 13-18 h **Sóngoro Cosongo** • Experiencia sensorial y lúdica grupal
- 13-18 h **¿A cuántas le(n)guas está tu familia?** • Experiencia reflexiva y lúdica grupal
- 14:30-15:30 h/16:30-17:30 h **Canciones tradicionales en lenguas indígenas** • Enseñanza de algunas frases breves en lenguas indígenas
- 13:30-14:30 h/15:30-16:30 h **Torito de la interculturalidad**
 - Actividad lúdica y didáctica • Temática: Pueblos indígenas
- 13-14 h/15-16 h/17-18 h **Lúdicos en lenguas indígenas**
 - Lotería, memorama, twister en triqui, entre otros
- 14:30-15:30 h **“MI IDENTIDAD”** • Autoretrato: Ejercicio de reflexión personal

TALLERES

- 12-14 h Mexicano (NÁHUATL) • **Taller de lengua indígena**
 - Ernestino Arcos Loreto
- 12:40-13:10 h. **Lectura colectiva** • **Fragmentos del Popul Vuh en diversas lenguas indígenas** • Coordinado por el escritor Jorge Miguel Cocom Pech
- 13:20-13:40 h **Presentación de libro: Libro manantial de estrellas** • Alfredo Gómez Santiago y Martín Rodríguez Arellano
- 14-16 h TU'UN SAVI (Mixteco) • **Taller de lengua indígena**
 - Hermenegildo Florentino López Castro
- 14:40-15:10 h **Recital Poético** • Mixe, mixteca, otomí, náhuatl, tének, tzeltal, tsotsil, zapoteco • Pluralidad Indígena, A.C.
- 16-18 h HÑOHÑÓ (Otomí) • Érika Zaldívar Monroy
 - **Taller de lengua indígena**

CONFERENCIAS

- 15:20-15:40 h **Las políticas lingüísticas en el nuevo milenio**
 - Martín Rodríguez Arellano (Mixe)
- 15:50-16:10 h **Las lenguas indígenas en la legislatura nacional** • Martín Rodríguez Arellano (Mixe)
- 16:20-16:40 h **Porqué mueren las lenguas**
 - Martín Rodríguez Arellano (Mixe)

OTRAS SEDES

VIERNES 21 DE FEBRERO

Faro Aragón

- 16 h Tlalchinawi • **Tierra de conciencia** • México, 2014, de Nicolás de Jesús, Carolina Kerlow y Marcos Limenes
 - Idioma náhuatl-español • 26 min
- 16:30 h Proyección del largometraje Shan Dany/Bajo el Cerro, de Josué Vergara • México, 2016 • Lengua zapoteca • 29 min

Faro de Oriente

- 16 h Ichil xa'anil naj • **En la casa de huano** de Sergio Novelo • México, 2017 • Lengua maya • 45:22 min

Faro Indios Verdes

- 5 h **Atempa, sueños a orillas del río** de Edson Jair Caballero Trujillo • México, 2013 • Zapoteco-español • 86 min

Faro Milpa Alta, Miacatlán

- 17 h **Tlacuani/Hombre jaguar** de Isis Alejandra Ahumada Monroy, Nelson Omar Aldape • México, 2007 • Idioma náhuatl • 9 min
- 17:30 h **Shan Dany/Bajo el Cerro** de Josué Vergara • México, 2016 • Lengua zapoteca • 29 min

Faro Milpa Alta, Tecómitl

- 18 h **Axka amo yen mostla/Hoy no es mañana** de Misael Alva Alva • México, 2015 • Idioma náhuatl • 19 min
- 18:30 h **Atl-Cipactli/Agua pura** de Luis Enrique Cruz Trujillo • México, 2017 • Idioma náhuatl-español • 22 min

Faro Azcapozalco

- 18 h **Ichil xa'anil naj/En la Casa de Huano** de Sergio Novelo • México, 2017 • Lengua maya • 45 min

Código Radio

- 10 a 22 h Se transmitirá música en lenguas indígenas, así como recopilación de presentaciones en la FCIPOCDMX y Día Internacional de las Lenguas Indígenas 2016, 2017, 2018 y 2019. Además de materiales del INALI
 - Cápsulas sobre lenguas indígenas con materiales del INALI
 - Programación musical en lenguas indígenas
 - Entrevista a elencos del DILM 2020
 - Transmisión de los audios de los poemarios **Cicatriz que te mira** de Hubert Matiúwàa y de **Tierra mojada** de Nadia López García. SoundCloud Pluralia Ediciones
 - Difusión del evento DILM 2020

* Programación sujeta a cambios

SÁBADO 22 DE FEBRERO 2020

Faro Tláhuac

- 12 h **Silvestre Pantaleón** de Roberto Olivares y Jonathan D. Amith • México, 2010 • Idioma náhuatl-español • 65 min

Biblioteca de México

Patio Central Octavio Paz

Plaza de la Ciudadela No. 4, Colonia Centro, Cuauhtémoc

- 11 h **Taller • ¿Cómo se presenta un manuscrito a los premios en lenguas originarias?** • Imparte Nadia López García
- 12 h **Presentación del libro *Insurrección de las Palabras. Poetas Contemporáneos en lenguas Mexicanas (En Ojarasca)*** • Compilación de Hermann Bellinghausen • Presenta el compilador
- 13 h **Presentación del libro digital *Del Ombligo a la Tierra*** • Coordinado por Nadia López García
- 14 h Recital de poesía en lenguas indígenas
- 15 h Música en lenguas originarias
- 16 h Lanzamiento de la convocatoria al Quinto Premio a la Creación Literaria en lenguas originarias • Centzontle 2020
- 16:30 h Degustación de comida mixe, Oaxaca

* Propuesta de taller para promotores de Pilares Interculturales, impartido por Nadia López García

** Exhibición y venta de libros de editoriales independientes que publican en lenguas originarias. (INALI, CGEIB, Pluralia Ediciones, Editorial Resistencia, Ediciones El Ermitaño, Artes de México, Tlapalli Ollin, CONAFE, Xospatronik Ediciones)

Sala Infantil y Ludoteca de la Biblioteca de México

- 12 h **Presentación editorial para niños de *El tigre y el conejo*** de José Antonio Flores Farfán • Presentan el autor y Josefina Larragoiti
- 13 h **Nitla'toa náhuatl/Yo hablo náhuatl** • Narración oral escénica • Presenta Benjamín Alarcón, Tío Pepe Cuentos.
- 14 h **Yo'otan alal/Corazón de niño** • Espectáculo de narración escénica.

* Inventores Culturales es un espacio para los niños, y familiares, en el que encontrarán libros en lenguas originarias, podrán elegir y disfrutar de ellos y hacer lecturas, crear historias y sus propios cuentos, todo ello a través del juego y la participación de los niños y sus acompañantes.